

The Daffodils (I Narcisi)

I Wandered Lonely as a Cloud (*Erravo solo come una nuvola*)

William Wordsworth

Traduzione Letterale (Carmelo Mangano)

I wandered lonely as a cloud

Erravo solo come una nuvola

That floats on high o'er vales and hills, = over valleys
Che galleggia in alto sopra valli e colline,

When all at once I saw a crowd,
Quando all'improvviso vidi una folla,

A host, of golden daffodils;
Una moltitudine, di dorati narcisi;

Beside the lake, beneath the trees,
Accanto al lago, sotto gli alberi,

Fluttering and dancing in the breeze.
Svolazzando e danzando nella brezza.

Continuous as the stars that shine
Continui come le stelle che risplendono

And twinkle on the milky way,
E scintillano sulla via lattea,

They stretched in never-ending line
Si stendevano in una linea senza fine

Along the margin of a bay:
Lungo il margine di una baia:

Ten thousand saw I at a glance,
Diecimila vidi con uno sguardo, (con un solo sguardo)

Tossing their heads in sprightly dance.
Scuotendo le loro teste in un vivace ballo.

>>> segue

